

## 行政专家组裁决

# Vanzetti Engineering SpA 诉 上海跃飞海洋科技有限公司 (Yuefei Marine) 案件编号 DCN2024-0037

### 1. 当事人双方

本案投诉人是 Vanzetti Engineering SpA，其位于意大利。投诉人的授权代理人是 Studio Legale Riba 和 Studio Legale Corio，其都位于意大利。

本案被投诉人是上海跃飞海洋科技有限公司 (Yuefei Marine)，其位于中国。

### 2. 争议域名及注册机构

本案所争议的域名是 <vanzettiengineering.cn> (下称“争议域名”)。上述争议域名的注册服务机构是腾讯云计算 (北京) 有限责任公司 (下称“域名注册服务机构”)。

### 3. 案件程序

世界知识产权组织 (WIPO) 仲裁与调解中心 (下称“中心”) 于 2024 年 8 月 19 日收到英文投诉书。2024 年 8 月 20 日，中心向域名注册服务机构发出电子邮件，请其对争议域名所涉及的有关注册事项予以确认。2024 年 8 月 21 日，域名注册服务机构通过电子邮件发出确认答复。域名注册服务机构确认被投诉人是争议域名的注册人，并提供其详细联系办法。中心于 2024 年 8 月 21 日向投诉人发送电子邮件，向其提供由域名注册服务机构披露的争议域名注册人的详细信息。

中心确认，投诉书符合《国家顶级域名争议解决办法》(下称《解决办法》)、《国家顶级域名争议解决程序规则》(下称《程序规则》) 及《世界知识产权组织 (WIPO) 关于国家顶级域名争议解决办法和国家顶级域名争议解决程序规则补充规则》(下称《WIPO 补充规则》) 规定的形式要求。

根据《程序规则》第五条和第六条，及第十四条至第十六条，以及《WIPO 补充规则》第四条第 (四) 款，中心于 2024 年 8 月 28 日正式以中、英文向被投诉人发出投诉书通知，行政程序于 2024 年 8 月 28 日开始。根据《程序规则》第十七条和第四十九条，提交答辩书的截止日期是 2024 年 9 月 18 日。被投诉人没有作出任何答辩。中心于 2024 年 9 月 23 日发出被投诉人缺席的通知。

2024 年 9 月 26 日，中心指定 James Wang 为独任专家审理本案。专家组认为其已适当成立。专家组按中心为确保《程序规则》第二十九条得到遵守所规定的要求，提交了《接受书和公正独立声明》。

#### 4. 基本事实

投诉人是一家意大利公司，成立于 1984 年，主要从事液化天然气（LNG）和工业气体（LIN、LOX、LAR）低温泵的设计和制造。投诉人开发的低温泵和组件广泛应用于船舶、汽车和工业。投诉人在中国已经销售其产品多年，并且经常参加贸易展览会，具有很高知名度，如今已成为国际领先的公司。

投诉人注册有第 1165565 号 VANZETTI CRYOGENIC TECHNOLOGY 国际注册商标，国际注册日为 2013 年 5 月 29 日。该国际注册商标通过领土延伸在中国受到保护。

根据投诉书，投诉人是域名<vanzettiengineering.com>（注册日期为 1997 年 11 月 30 日）的注册人并在该域名下开设和运营其官方网站。

争议域名注册于 2023 年 10 月 23 日，未指向任何活跃网页。投诉人提交的证据证明争议域名曾被用于发送具有欺诈性质的电子邮件。

#### 5. 当事人双方主张

##### A. 投诉人

投诉人主张争议域名与投诉人享有民事权益的名称或者标志相同，或者具有足以导致混淆的近似性；被投诉人对争议域名或者其主要部分不享有合法权益；被投诉人对争议域名的注册和使用具有恶意。

投诉人请求将争议域名转移给投诉人。

##### B. 被投诉人

被投诉人未对投诉人的主张作出答辩。

#### 6. 分析与认定

##### 6.1 程序性问题 - 行政程序语言

《解决办法》第六条规定：“裁决程序使用的语言为中文，投诉人和被投诉人另有约定，或者专家组决定采用其他语言的除外。”

《程序规则》第八条规定：“除非当事人另有约定或者专家组在特殊情形下另有决定，域名争议解决程序所使用的语言应为中文。专家组对任何以非中文制作的文件可以要求当事人提交全部或部分中文译文。”

本案中，投诉人和被投诉人未就行政程序的语言作出约定。投诉书是以英文提交的，并且投诉人请求以英文作为行政程序语言。2024 年 8 月 28 日，中心以中文和英文两种语言向被投诉人发出投诉书通知，并告知其行政程序语言的有关事项，包括被投诉人有权在答辩书中对行政程序的语言作出评论；答辩书可以以中文或者英文提交。被投诉人未对行政程序的语言作出任何评论，也未作出任何答辩。

专家组认为，根据前引《解决办法》第六条和《程序规则》第八条，本案的行政程序语言原则上应该是中文。但是专家组决定接受投诉人提交的英文投诉书及其附件，不要求投诉人提供中文译文，原因是：

(1) 中心已在投诉通知中明确告知被投诉人可以对行政程序的语言作出评论，答辩书可以以中文或者英文提交，然而被投诉人未就行政程序的语言作出任何评论，也未作出任何答辩或者请求提供任何中文译文；

(2) 由争议域名发出的欺诈电子邮件是英文的；

(3) 投诉人及其代理人位于意大利，均不以中文为工作语言。若要求投诉人提供中文译文，势必给投诉人造成不合理的资金负担和行政程序不必要的迟延。

## 6.2 实质性问题

根据《解决办法》第八条的规定，符合下列条件的投诉应当得到支持：

- （一）被投诉的域名与投诉人享有民事权益的名称或者标志相同，或者具有足以导致混淆的近似性；
- （二）被投诉的域名持有人对域名或者其主要部分不享有合法权益；
- （三）被投诉的域名持有人对域名的注册或者使用具有恶意。

投诉人需证明其投诉同时具备上列三个要件。

### A. 与投诉人享有民事权益的名称或者标志相同或混淆性相似

投诉人提交的证据显示，投诉人就 VANZETTI CRYOGENIC TECHNOLOGY 注册有第 1165565 号国际注册商标，通过领土延伸在中国受到保护（见上述第 4 部分）。

投诉人商标中的“CRYOGENIC TECHNOLOGY”的含义为“低温技术”。专家组认为投诉人的商标 VANZETTI CRYOGENIC TECHNOLOGY 的显著部分为 VANZETTI，在争议域名被完整包含，清晰可辨。在其后添加“engineering”（含义为“工程”）不妨碍专家组认定争议域名与投诉人享有民事权益的 VANZETTI 标志具有足以导致混淆的近似性。

专家组认为，争议域名与投诉人享有民事权益的标志具有足以导致混淆的近似性，投诉符合《解决办法》第八条第（一）项规定的要件。

### B. 权利或合法权益

虽然投诉人有义务证明其投诉符合《解决办法》第八条第（二）项规定的要件，但是对于投诉人而言，被投诉人对争议域名或者其主要部分不享有合法权益通常是难以举证证明的消极事实，而被投诉人对于其自身就争议域名或者其主要部分享有合法权益的情况则理应最为清楚知晓并能提出证据。因此，当投诉人已初步证明被投诉人就争议域名不享有合法权益时，反驳该证明的责任即应转移至被投诉人，由被投诉人提出其就争议域名或者其主要部分享有合法权益的相关证据。

根据投诉人的主张和提交的材料，被投诉人并非投诉人的关联企业，未获投诉人授权使用投诉人商标或注册包含投诉人商标的域名。带有争议域名后缀的电子邮件“[···]vanzettiengineering.cn”曾向投诉人的客户发送电子邮件，通知他们投诉人在中国业务的联系邮箱已经从“[···]vanzettiengineering.com”变更成“[···]vanzettiengineering.cn”。带有争议域名后缀的电子邮件也曾用于接受投诉人产品零部件的订单。

专家组认为投诉人已提供初步证据证明被投诉人对争议域名不享有合法权益，而被投诉人未针对投诉人的主张提交答辩或相反证据。被投诉人也未提出任何证据证明具有《解决办法》第十条规定的表明其对争议域名享有合法权益的情形，即：

- （一）被投诉人在提供商品或服务的过程中已善意地使用争议域名或与争议域名相对应的名称；
- （二）被投诉人虽未获得商品商标或有关服务商标，但所持有的争议域名已经获得一定的知名度；
- （三）被投诉人合理使用或非商业性合法使用争议域名，不存在为获取商业利益而误导消费者的意图。

被投诉人将争议域名用于发送欺诈性质的电子邮件不可能赋予被投诉人对争议域名享有任何权利或合法权益。

基于上述理由，专家组认为被投诉人对争议域名或者其主要部分不享有合法权益，投诉符合《解决办法》第八条第（二）项规定的要件。

### C. 恶意注册或使用域名

投诉人的 VANZETTI CRYOGENIC TECHNOLOGY 商标通过领土延伸而在中国受到保护的日期远在争议域名的注册日期之前，并且在中国享有较高知名度。“Vanzetti”并非词典中现有的单词，具有较高独特性，通过搜索引擎检索“vanzetti”或“vanzettiengineering”找到的结果指向投诉人的相关网页或资讯。争议域名除国家顶级

域“.cn”以外的主识别部分与投诉人的企业字号“Vanzetti Engineering”以及投诉人的域名 <vanzettiengineering.com>的主识别部分相同。因此专家组认为，被投诉人注册争议域名并非出于巧合，显然是在知晓投诉人及其享有民事权益的 VANZETTI 标志的情况下注册争议域名。

争议域名除包含了投诉人商标中的“vanzetti”字样外，还附加了与投诉人业务相关的“engineering”（含义为“工程”）一词，因此争议域名的构成极易引人误认为争议域名与投诉人存在关联，造成混淆。

此外，专家组认为被投诉人使用争议域名发送具有欺诈性质的电子邮件构成恶意。

综上，专家组认为被投诉人对争议域名的注册和使用具有恶意，投诉符合《解决办法》第八条第（三）项规定的要件。

## 7. 裁决

鉴于上述所有理由，根据《解决办法》第十四条和《程序规则》第四十条，专家组裁定将争议域名 <vanzettiengineering.cn>转移给投诉人。

*/James Wang/*

**James Wang**

独任专家

日期：二零二四年十月十日